

5. ZKUŠEBNÍ PŘEKLADY

5.1. Anglický jazyk

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

In the footsteps of the First Republic

Dignified politicians in elegant clothes, shiny new automobiles, the novelty of Functionalist architecture and provocative Cubism, books penned by writers popular even beyond our borders... When commemorating 28th October, take a look back at the time of the First Republic and visit five landmarks in Central Bohemia intrinsically linked with the culture and society of that era.

Karel Čapek Memorial

We could not possibly imagine the political scene of the First Republic without President Masaryk, and in the cultural sphere the same can be said of Karel Čapek, a literary giant who still ranks among the most famous and popular Czech writers. Your journey into the past should therefore include a visit to the Karel Čapek Memorial in Staré Hutě u Dobříše. The artist spent a great deal of time in this beautiful Empire villa, especially from 1935–1938. The museum exhibits are dedicated to the life and work of Karel Čapek, his wife, actress Olga Scheinpflugová, as well as the legacy of their close friend Ferdinand Peroutka, also a writer.

Sokol gymnasium in Rakovník

To get a feel for Central Bohemia during the First Republic, there are three reasons why you should visit the Sokol gymnasium in Rakovník. The building was constructed from 1913–1914 in the style of Geometric Modernism, based on the design of Prague architect Otakar Novotný, and its most characteristic feature is the distinctively articulated light brick facade. Beyond the architecture, another reason to visit is the purpose of this building. The Sokol organization played an important role in sports and physical education during the First Republic, emphasising physical fitness, moral character, and national awareness. At the time, many similar sports facilities were built carrying the Sokol name. The third reason is also related to T. G. Masaryk, who was welcomed here on an official visit to Rakovník in 1926.

You can conclude your Central Bohemian tour of the First Republic here, or you can keep going! There are many more places in Central Bohemia tied to this period of our history. For more locations click here.

Bohemian Karst Museum in Beroun

The most important exhibits of the Bohemian Karst Museum (Muzeum Českého krasu) in Beroun are housed in the beautiful Jenštejn burgher's house on the square and their common denominator is diversity. The museum acquaints visitors with all the richness of this exceptional region, abundant in history and places where important events of the industrial revolution or Czech national revival took place, as well as art collections and archaeological sites. Visitors will even learn secrets of prehistoric times and be able to take home their own piece of a fossil to remember the city and a unique experience.

Czech Museum of Silver in Kutná Hora

The Czech Museum of Silver (České muzeum stříbra) is carrying on the work of the Vokel Archaeological Society founded back in 1877. The mission of the society was to care for historically and artistically valuable documents and landmarks of the Kutná Hora region. Today, the museum does the same in three buildings in the historic centre of Kutná Hora. Its collections are extensive and contain artefacts from many diverse areas and spheres, including archaeology, geology, coins, fine art and folk crafts.

Elbe Museum and branches

The Elbe Museum (Polabské muzeum) in Poděbrady houses a permanent exhibit titled "The Story of the Elbe". Here, visitors will get a glimpse of life during the Bronze Age, the Roman and Migration periods, as well as the Baroque and Renaissance periods.

The Elbe Museum of Ethnography (Polabské národopisné muzeum) in Přerov nad Labem, one of the oldest regional outdoor museums in Europe, presents the culture of the Central Elbe region

through folk architecture. It comprises nearly forty buildings and interiors, complemented with mannequins illustrating life in a Czech village from the mid-18th to the first half of the 20th century.

The exhibition of the Ethnographic Museum (Vlastivědné muzeum) in Nymburk is dedicated to the history and personalities connected with this town. The main building houses an exhibit devoted to beloved Czech writer Bohumil Hrabal. Photographs, authentic documents, personal belongings and manuscripts give visitors insight into the artist's private life and a better understanding of his personality and work. Also unique is the collection titled "Nymburk Through the Ages" featuring a monumental painting by Alphonse Mucha.

A memorial to King George of Poděbrady is located in one of the oldest parts of the medieval Poděbrady Castle – in the former chapel. Exceptional Gothic wall paintings and hundreds of artefacts present the life, times and legacy of this famous Czech ruler.

Bike trip through the Mladá Boleslav region

Loosen up your muscles, today's cycling tip is only for the hearty. You will head into the northern Mladá Boleslav region. The route leads from Mladá Boleslav, where you shouldn't miss visiting the ŠKODA Museum, around the castle ruins of Michalovice and Zvířetice, and through the charming village of Maníkovice with its hunting lodge. After a few more kilometres, you will be in Klášter Hradiště nad Jizerou, near the Cistercian monastery that is now a brewery with a long tradition – beer was first brewed here in 1750! You will head through Mnichovo Hradiště to get to **Kosmonos, where you absolutely must visit a true Baroque pearl – the Kosmonos Loreta.** You may not have travelled a thousand miles, but that's plenty of kilometres for now! It's high time to end the trip and enjoy a well-deserved rest.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Theory of the Tiger

Czech Republic, 2016, director: Radek Bajgar

Starring: Town of Vysoký Újezd (Benešov District)

The beauty of Central Bohemia was filmed by director Radek Bajgar, in a bitter comedy about men longing for freedom and women who keep them on a short leash. Of the many fantastic scenes, we can mention a few funny events. Bribing the gravedigger at the Church of the Birth of the Virgin Mary (Narození Panny Marie) in Vysoký Újezd, where the funeral was held for the father-in-law of veterinarian Jan (Jiří Bartoška). Jan's cycling trip to Skalka in Mníšek pod Brdy, ruined when his wife Olga (Eliška Balzerová) tags along. The insatiable overeating of Erik (Jiří Havelka), who is enjoying his newly acquired freedom, the view in Rabyně, or the liberation of cows in the village of Krhanice, by the only single man in the story, Pepík (Jakub Kohák).

Supporting roles: the towns of Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice and Mníšek pod Brdy, township of Davle, municipalities of Krhanice, Krňany, Rabyně and Pikovice, Slapy Dam

Things you shouldn't miss nearby: Bednář lookout tower, Svatojánské proudy (St. John's Rapids) nature trail, Smetana lookout tower

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Come with us to Kutná Hora and soak up the atmosphere of the Breuer Gardens, Cathedral of Our Lady and St. John the Baptist (Nanebevzetí Panny Marie a sv. Jana Křtitele), the famed Ossuary (Kostnice), and Italian Court (Vlašský dvůr), all of the most beautiful places of the silver city.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Title of up to 30 characters "Holiday in the Royal Region"
- Description of up to 90 characters "Discover Central Bohemia with its unique atmosphere of royal cities, castles and chateaus."
- Description no. 2 up to 90 characters "Easily accessible from Prague."

5.2. Německý jazyk

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

Auf den Spuren der Ersten Republik

Würdevolle politische Persönlichkeiten in eleganten Anzügen, auf Hochglanz polierte Automobile, die Neuartigkeit der funktionalistischen Architektur und das Provokative des Kubismus, Bücher, die von Schriftstellern geschrieben wurden, deren Berühmtheit an unserer Landesgrenze nicht haltmachte... Begeben Sie sich anlässlich des Staatsfeiertags am 28. Oktober auf eine gedankliche Reise in die Zeit der Ersten Republik und besuchen Sie fünf mittelböhmisches Sehenswürdigkeiten, die mit der damaligen Zeit, Kultur und Gesellschaft untrennbar verbunden sind.

Karel-Čapek-Gedenkstätte

So wie die politische Landschaft der Ersten Republik ohne Präsident Masaryk unvorstellbar ist, so ist der kulturelle Bereich ohne Karel Čapek undenkbar - einem Literaten, der auch heute noch zu den bekanntesten und beliebtesten tschechischen Schriftstellern zählt. Daher sollte Ihre Reise in die Vergangenheit auch einen Besuch der Karel-Čapek-Gedenkstätte in Stará Huť bei Dobříš beinhalten. Der Künstler hat sich - vor allem in den Jahren 1935 bis 1938 - häufig in der hiesigen wunderschönen Empire-Villa aufgehalten. Die Museumsausstellung ist sowohl dem Leben und Schaffen Karel Čapeks als auch seiner Frau, der Schauspielerin Olga Scheinpflug sowie dem engen Freund der Čapeks, dem Schriftsteller Ferdinand Peroutka, gewidmet.

Sokolovna (Sokolturnhalle) Rakovník

Der Sokolovna in Rakovník sollten Sie bei Ihrer Entdeckungstour durch Mittelböhmen gleich aus drei Gründen einen Besuch abstatten. Das Objekt wurde in den Jahren 1913 und 1914 im Stil der geometrischen Moderne nach einem Entwurf des Prager Architekten Otakar Novotný errichtet. Sein auffälligstes Element ist die stark gegliederte Fassade aus weißen Ziegeln. Einen Besuch ist nicht nur der architektonische Stil, sondern auch der Zweck dieses Objekts an sich wert. Zum wichtigen Bestandteil des Sports und der Körpererziehung in der Zeit der Ersten Republik hat Sokol gehört - ein Verein, der sich der Förderung der körperlichen Ertüchtigung, des moralischen Empfindens und des nationalen Bewusstseins verschrieben hatte. Daher wurden seinerzeit viele ähnliche Sportanlagen errichtet, die nach eben dieser Organisation benannt und als Sokolovna bezeichnet wurden. Als dritter Grund für einen Besuch wäre hier auch die Verbindung zu T. G. Masaryk zu nennen, der im Rahmen seines offiziellen Besuchs der Stadt im Jahr 1926 auch in dieser Halle gewesen ist.

Ihre mittelböhmisches Entdeckungstour könnte hier enden, doch sie könnte auch noch weitergehen. In Mittelböhmen gibt es noch viele Orte, die mit diesem Abschnitt der tschechischen Geschichte zusammenhängen. Wissenswerthes über weitere Orte erfahren Sie hier.

Museum des Böhmisches Karsts in Beroun

Der gemeinsame Nenner der Sammlungen des Museums des Böhmisches Karsts in Beroun, dessen bedeutendste Ausstellung sich in dem wunderschönen Jenštejn-Bürgerhaus am Stadtplatz befindet, ist die Mannigfaltigkeit - also das Bestreben, den Besuchern den gesamten Reichtum dieses außergewöhnlichen Landstrichs nahezubringen, der sich sowohl einer abwechslungsreichen Geschichte und Orte, wo sich entscheidende Ereignisse der industriellen Revolution und der tschechischen nationalen Wiedergeburt abgespielt haben, als auch diverser Kunstsammlungen und archäologischer Fundstätten rühmen kann. Darüber hinaus werden die Besucher in das Geheimnis der Urzeit eingeführt und können ein Stück einer Versteinierung als Erinnerung an die Stadt sowie an ein unvergessliches Erlebnis mit nach Hause nehmen.

Das Böhmisches Silbermuseum in Kutná Hora (Kuttenberg)

Das Böhmisches Silbermuseum ist die Nachfolgeinstitution des bereits im Jahr 1877 gegründeten Archäologischen Korps Vocel, das seine Aufgabe darin gesehen hat, sich um die historisch und künstlerisch wertvollen Dokumente und Denkmäler der Kuttenberger Region zu kümmern. Und genau dies ist auch die heutige Mission des Museums, das inzwischen in drei Objekten im historischen Zentrum von Kuttenberg untergebracht ist. Seine überaus reichen Sammlungen enthalten Artefakte aus vielen unterschiedlichen Bereichen und Sphären, wie etwa aus der Archäologie. Recht umfangreich sind auch der numismatische und der geologische Fonds. Darüber hinaus bietet das Museum seinen Besuchern auch Ausstellungen über bildende Kunst und volkstümliche Handwerke.

Das Elblandmuseum und seine Außenstellen

Im Elblandmuseum Poděbrady befindet sich die Dauerausstellung mit dem Titel „Die Geschichte des Elblandes“. Die Besucher erfahren hier so manches Wissenswerte über das Leben der Menschen in der Bronze- und Römerzeit, aber auch das Leben in der Barockzeit und der Renaissance wird hier beleuchtet.

Das Elbland-Volkskunstmuseum Přerov nad Labem, eines der ältesten Regionalmuseen in der Natur Europas, präsentiert über Volksarchitekturobjekte die Kultur des mittleren Elblandes. Fast vierzig dieser Objekte sind hier zu sehen. Die Inneneinrichtungen sind mit Figurinen bestückt, die das Leben in einem böhmischen Dorf ab Mitte des 18. bis zur ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts illustrieren.

Die Ausstellung des Heimatkundemuseums Nymburk ist der Geschichte und den mit dieser Stadt verbundenen Persönlichkeiten gewidmet. Im Hauptgebäude wird eine Ausstellung über den beliebten tschechischen Schriftsteller Bohumil Hrabal gezeigt. Fotografien, authentische Belege, persönliche Gegenstände und Manuskripte gewähren den Besuchern Einblicke in das Privatleben des Künstlers und lassen sie dessen Persönlichkeit und Werk besser verstehen. Die Sammlung „Nymburk im Wandel der Zeiten“ mit einem Monumentalgemälde von Alfons Mucha gehört zu den Höhepunkten des Museums.

Die Gedenkstätte von König Georg von Podiebrad befindet sich in einem der ältesten Teile der mittelalterlichen Burg Podiebrad – in der ehemaligen Kapelle. Anhand außergewöhnlicher gotischer Wandmalereien und Hunderter Exponate werden die Zeit, das Leben und das Vermächtnis dieses berühmten böhmischen Herrschers präsentiert.

Radtour durch die Region Mladá Boleslav

Massieren Sie schon mal Ihre Muskeln, denn der heutige Radtourtipps gehört zu den anspruchsvollsten überhaupt. Machen Sie sich auf und lernen Sie den Norden der Region Mladá Boleslav kennen, wo Sie sich auf keinen Fall das ŠKODA-Museum entgehen lassen sollten. Weiter geht es vorbei an den Burgruinen Michalovice und Zvířetice sowie durch das anmutige Dörfchen Maníkovice mit seinem kleinen Jagdschloss. Nach einigen weiteren auf dem Drahtesel zurückgelegten Kilometern erreichen Sie die Gemeinde Klášter Hradiště nad Jizerou, ganz in der Nähe eines ehemaligen Zisterzienserklosters (heute eine Brauerei) mit einer uralten Tradition – schon im Jahr 1750 wurde hier Bier gebraut! Über Mnichovo Hradiště gelangen Sie nach **Kosmonosy, wo Sie eine echte Perle des Barock – das Loreto von Kosmonosy – besuchen können**. Auch wenn es nicht Tausende von Meilen sind, die Sie zurückgelegt haben, sehr viele Kilometer sind es ganz bestimmt! Höchste Zeit, den Ausflug zu beenden und sich eine verdiente Pause zu gönnen.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Die Theorie des Tigers

Tschechien, 2016, Regie: Radek Bajgar

In der Hauptrolle: die Gemeinde Vysoký Újezd (Kreis Benešov)

Der Regisseur Radek Bajgar hat die Schönheiten Mittelböhmens in einer bitterbösen Komödie über freiheitsliebende Männer und Frauen verewigt, die ein Leben unter lockeren Zügeln lieben. Wir können an dieser Stelle nur ein paar der vielen lustigen Szenen nennen. Die Bestechung des Totengräbers an der Mariä-Geburtskirche in Vysoký Újezd, wo das Begräbnis des Schwiegervaters des Tierarztes Jan (Jiří Bartoška) stattgefunden hat. Jans verdorbene Radtour nach Skalka in Mníšek pod Brdy, zu der sich ihm seine Frau Olga (Eliška Balzerová) aufgedrängt hat. Wie Erik (Jiří Havelka, der seine neu gewonnene Freiheit genießt, sich am Aussichtspunkt in Rabyn) hemmungslos „überfrisst“ und die Befreiung der Kühe durch den einzigen ledigen Mann der Geschichte, Pepík (Jakub Kohák), in der Gemeinde Krhanice.

In den Nebenrollen: die Städte Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice und Mníšek pod Brdy, der Marktflecken Davle, die Gemeinden Krhanice, Krňany, Rabyně und Pikovice sowie die Talsperre Slapy.

Was Sie sich in der Umgebung nicht entgehen lassen sollten: den Aussichtspunkt Bednář, den Lehrpfad Johannes-Stromschnellen, den Smetana-Aussichtsturm

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Kommen Sie mit uns nach Kutná Hora (Kuttenberg) und genießen Sie die Atmosphäre der schönsten Orte dieser Silberstadt: des Breuer-Gartens, der Kathedrale Mariä-Himmelfahrt und Johannes der Täufer, des Beinhauses oder des Welsch-Hofes.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Nadpis max. 30 znaků „Urlaub in königlicher Region“
- Popis max. 90 znaků „Entdecke Mittelböhmen und die tolle Atmosphäre königlicher Städte, Burgen und Schlösser“
- Popis č. 2 max. 90 znaků „Mit ausgezeichnete Verkehrsanbindung an Prag“

5.3. Ruský jazyk

1. Перевод текстов для веб-сайта на все затребованные языки

По следам Первой Чехословацкой Республики

Почтенная политическая элита в элегантных костюмах, сверкающие чистотой автомобили, новаторский функционализм и провокационный кубизм, книги, написанные теми, чья слава выходит за границы нашей страны... В День образования независимой Чехословакии, который ежегодно празднуется 28 октября, погрузитесь в атмосферу Первой Чехословацкой Республики и посетите пять достопримечательностей, расположенных в Центральной Чехии и нераздельно связанных с данным периодом истории, его культурой и общественной жизнью.

Музей Карела Чапека

Политическую сцену Первой Чехословацкой Республики невозможно представить без первого президента – Томаша Гаррига Масарика. Точно так же культурная сцена не может обойтись без Карела Чапека, литератора, который до сих пор относится к наиболее известным и популярным чехословацким писателям. Именно поэтому наше путешествие в прошлое должно обязательно включать в себя посещение Музея Карела Чапека, который находится в поселке Stará Huť возле городка Dobříš. В этой уютной вилле, построенной в стиле ампира, писатель часто бывал, особенно в период с 1835 по 1938 год. Музейные экспозиции посвящены жизни и творчеству Карела Чапека, а также его жены – актрисы Ольги Шайнпфлуговой. Здесь же вы можете ознакомиться с творчеством близкого друга семьи – писателя Фердинанда Пероутки.

Сокольский дом Rakovník

На пути познания периода Первой Чехословацкой Республики в Центральной Чехии нельзя пропустить Сокольский дом в городе Rakovník, причем сразу по трем причинам. Здание было построено в 1913–1914 гг. в стиле геометрического модерна по проекту пражского архитектора Отакара Новотного. Наиболее характерной чертой здания является богатый рельефный фасад из белого кирпича. Объект стоит посетить не только ради его архитектурного стиля, но и из-за самого предназначения. Важной составляющей спорта и физической культуры в период Первой Чехословацкой Республики была организация «Сокол», поставившая своей целью развитие ловкости тела, моральных качеств и национального самосознания. Именно поэтому во время, о котором идет речь, было построено множество подобных объектов, предназначенных для занятий спортом и названных в честь самой организации сокольскими домами, по-чешски «соколовнами». Третья причина для посещения – пройтись по следам Томаша Гаррига Масарика, который в 1926 году посетил город Rakovník с официальным визитом.

Ваше ознакомление с Первой Чехословацкой Республикой региона Центральной Чехии может на этом завершиться, а может и продолжиться. В Центральной Чехии очень много мест, тем или иным образом связанных с данным периодом истории. Вы можете узнать о них, перейдя по ссылке.

Музей Чешского краса в городе Beroun

Коллекции Музея Чешского краса в городе Beroun, важнейшие экспозиции которого находятся в изящном мещанском Енштейнском доме на площади, поражают своим разнообразием. Авторы экспозиций стараются показать гостям музея все богатство этой уникальной области, которая изобилует как богатейшей историей и местами, где происходили важнейшие события промышленной революции и чешского национального возрождения, так и коллекциями произведений искусства и археологических находок. Кроме прочего, гости музея постигнут тайны доисторической эпохи, а на память о городе и незабываемых впечатлениях смогут получить кусочек окаменелости.

Чешский музей серебра в городе Kutná Hora

Чешский музей серебра – преемник Археологического общества «Воцел», образованного в 1877 году. Общество было учреждено с целью упорядочения документов и охраны памятников кутногорского региона, имеющих историческую и художественную ценность, и то же предназначение перенял на себя музей, в настоящее время расположенный в трех объектах в историческом центре города Kutná Hora. Богатейшие коллекции музея содержат ценные артефакты из множества областей и сфер, например, археологии, богатый фонд

нумизматики, геологический фонд. Здесь же можно посетить выставки изобразительного искусства и народных промыслов.

Полабский музей и его филиалы

В Полабском музее в городе Poděbrady находится постоянная экспозиция под названием «История Полаби». Посетители ознакомятся с жизнью людей бронзового века, периода Римской империи, эпохи Великого переселения народов, а также эпохи барокко и Возрождения.

Полабский этнографический музей в городе Přerov nad Labem, один из старейших природных региональных музеев в Европе, посредством объектов народной архитектуры знакомит посетителей с культурой центрального Полаби. В составе музея под открытым небом почти сорок объектов с интерьерами, в которых стоят фигуры, иллюстрирующие особенности жизни чешской деревни с середины 18 до первой половины 20 века.

Экспозиция Краеведческого музея в городе Nymburk посвящена истории города и связанным с ним историческим личностям. В главном здании расположена выставка, посвященная известнейшему чешскому писателю Богумилу Грабалу. Благодаря фотографиям, подлинным документам, личным вещам и рукописям гости музея смогут заглянуть в частную жизнь писателя, и, может быть, это поможет им понять его характер и творчество. Уникальной является также коллекция «Нимбурк в потоке веков», где представлено монументальное полотно Альфонса Мухи.

Музей короля Иржи из Подебрад расположен в городе Poděbrady, в одной из старейших частей средневековой городской крепости – в бывшей часовне. Уникальные готические настенные росписи и сотни экспонатов знакомят посетителей с периодом правления, жизнью и наследием этого известного чешского правителя.

На велосипеде по Младоболеславской области

Разогрейте мышцы, сегодняшняя поездка на велосипеде для тех, кто повыносливее. Вы отправитесь на север Младоболеславской области. Трасса начинается в городе Mladé Boleslav, где вы просто обязаны посетить музей «ШКОДА», затем проходит вдоль развалин крепостей Михаловице и Звиржетице, после чего вы прокатитесь по гостеприимной деревушке Maníkovice, в которой расположен небольшой охотничий замок. Спустя несколько километров вы окажетесь в поселке Klášter Hradiště nad Jizerou, который лежит вблизи монастыря ордена цистерцианцев, нынче пивоварни с давней традицией – пиво здесь варили уже в 1750 году! Через Mnichovo Hradiště вы доедете до города Kosmonosy, где посетите настоящую жемчужину эпохи барокко – космоносскую Лорету. Пусть вы не шли дорогой долгою, но километров наездили предостаточно! Пора заканчивать наш велотур и насладиться заслуженным отдыхом.

2. Перевод текстов для брошюры «Места съемок» на все затребованные языки

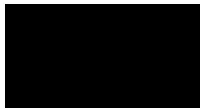
«Теория тигра»

Чехия, 2016, режиссер: Радек Байгар

В главных ролях: городок Vysoký Újezd (район Benešov)

Режиссеру Радеху Байгару удалось запечатлеть красоту Центральной Чехии в горькой комедии о мужчинах, мечтающих о свободе, и женщинах, мечтающих удержать их на коротком поводке. Из множества хороших кадров вспомним несколько наиболее удавшихся. Подкуп могильщика возле Храма Рождения Девы Марии в городке Vysoký Újezd, где снималась сцена похорон тестя главного героя – ветеринара Яна (Иржи Бартошка). Испорченная поездка Яна на велосипеде на Скалку в городе Mníšek pod Brdy, к которой «примазалась» супруга Ольга (Элишка Бальцера). Сцена неконтролируемого обжорства Эрика (Иржи Гавелька), который наслаждается вновь обретенной свободой, на смотровой площадке в поселке Rabyně, или сцена освобождения крупного рогатого скота единственным по-настоящему свободным мужчиной во всей истории – Пепой (Якуб Когак) в деревне Krhanice.

Во второстепенных ролях: города Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice, Mníšek pod Brdy, поселок городского типа Davle, населенные пункты Krhanice, Krňany, Rabyně и Pikovice, водохранилище Слапы



Чего не упустить в окрестностях: смотровая площадка Беднарж, познавательная тропа «Святоянские течения», смотровая площадка Сметаны

3. Перевод текстов «Статус» на фейсбук на все затребованные языки

Давайте вместе отправимся в город Kutná Hora и окунемся в атмосферу садов Брейера, полюбуемся кафедральным собором Вознесения Девы Марии и св. Иоанна Крестителя, зайдем в костехранилище, погуляем по Влашскому двору, и, тем самым, познаем самые живописные места серебряного города.

4. Перевод текстов «Пароль» для рекламы Google Ads на все затребованные языки

- Надпись макс. 30 символов «Отдых в королевском регионе»
- Описание макс. 90 символов «Познайте Центральную Чехию с ее уникальными королевскими городами, крепостями и замками».
- Описание № 2 макс. 90 символов «Недалеко от Праги».

5.4. Polský jazyk

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

Śladami pierwszej republiki

Dostojni dygnitarze w eleganckich garniturach, błyszczące automobile, świeżość architektury funkcjonalistycznej i prowokujący kubizm, książki pisarzy, których sława wykraczała poza granice kraju... Z okazji święta 28 października przypomnijmy sobie okres pierwszej republiki, odwiedzając pięć środkowoczeskich zabytków, nierozłącznie związanych z ówczesnymi czasami, kulturą i społeczeństwem tamtej epoki.

Pomnik Karela Čapka

Nie sposób wyobrazić sobie sceny politycznej pierwszej republiki bez prezydenta Masaryka, a kultury – bez Karela Čapka, literata, który po dziś dzień należy do najśłynniejszych i najpopularniejszych pisarzy czeskich. Dlatego też nasza wyprawa w przeszłość powinna uwzględnić Pomnik Karela Čapka w miejscowości Stará Huť u Dobříše. Pisarz często bywał w tutejszej pięknej empiowej willi, przede wszystkim w latach 1935–1938. Ekspozycje muzealne poświęcone są zarówno życiu i twórczości Karela Čapka, jak i jego żonie, aktorce Oldze Scheinpflug, a także spuściźnie ich wspólnego przyjaciela, również pisarza, Ferdinanda Peroutki.

Gniazdo sokolskie Rakovník

Poznając Czechy Środkowe z okresu pierwszej republiki, warto odwiedzić gniazdo sokolskie w mieście Rakovník. Powody są trzy. Budynek wzniesiono w latach 1913–1914 w stylu modernizmu geometrycznego, według projektu praskiego architekta Otakara Novotného. Jego najbardziej charakterystycznym rysem jest wyrażenie rozczłonkowana elewacja z białych cegieł. Miejsce to jednak warto odwiedzić nie tylko ze względu na styl architektoniczny, lecz także cel budynku. Towarzystwo Sokół odgrywało ważną rolę w sporcie i gimnastyce w czasie pierwszej republiki – jego celem było podnoszenie sprawności fizycznej, ale także moralności i ducha narodowego. Wzniesiono wtedy wiele podobnych budynków sportowych, którym nadano nazwę na cześć organizacji – były to „sokolovny”, czyli gniazda sokolskie. Trzecim powodem jest związek z T. G. Masarykiem, który zawitał do Rakovníka w 1926 roku podczas swojej oficjalnej wizyty w mieście.

Tutaj oczywiście można zakończyć pierwszorepublikową podróż edukacyjną po Czechach Środkowych, jednak warto ją kontynuować! W regionie tym znaleźć można znacznie więcej miejsc związanych z tym okresem czeskiej historii. Informacje o nich dostępne są tutaj.

Muzeum Czeskiego Krasu w Berounie

Wspólnym mianownikiem zbiorów Muzeum Czeskiego Krasu w mieście Beroun, którego najważniejsza ekspozycja znajduje się w pięknej kamienicy Jenštejnów na rynku, jest różnorodność. Wyraża ona dążenie do zaprezentowania zwiedzającym nie tylko całego bogactwa tego wyjątkowego regionu, o bogatej historii, pełnego miejsc, w których odegrały się ważne wydarzenia rewolucji przemysłowej i czeskiego odrodzenia narodowego, ale obfitego także w zbiory sztuki i znaleziska archeologiczne. Zwiedzający mogą poznać nawet tajemnice epoki prehistorycznej, a także zabrać własny kawałek skamieliny, który będzie im przypominał o mieście i wyjątkowych wrażeniach.

Czeskie Muzeum Srebra w Kutnej Horze

Czeskie Muzeum Srebra jest kontynuatorem Towarzystwa Archeologicznego Vocel, założonego już w 1877 roku. Misją Towarzystwa była opieka nad cennymi pod względem historycznym i artystycznym dokumentami i zabytkami regionu Kutnej Hory. Tę samą misję pełni obecnie Muzeum, którego siedziba mieści się w trzech obiektach w historycznym centrum miasta Kutná Hora. Jego zbiory są bardzo bogate i zawierają artefakty z wielu różnych obszarów i sfer, między innymi z dziedziny archeologii. Rozbudowane są również kulekcje numizmatów i okazów geologicznych. Ponadto można tu zobaczyć wystawy sztuk plastycznych oraz rzemiosła ludowego.

Muzeum Połabskie i jego filie

W Muzeum Połabskim w Podiebradach znajduje się wystawa stała pod tytułem „Historia Połabia”. Zwiedzający mogą zapoznać się z życiem ludzi w epoce brązu, w czasach rzymskich, podczas wędrówki ludów, a także w okresie baroku i renesansu. Połabskie Muzeum Etnograficzne w Přerowie nad Labem to jeden z najstarszych regionalnych skansenów w Europie. Udostępniając obiekty architektury ludowej, prezentuje on kulturę Połabia

Środkowego. Liczy niemal czterdzieści obiektów, we wnętrzach stoją manekiny ilustrujące życie na czeskiej wsi od połowy XVIII wieku do pierwszej połowy XX wieku.

Ekspozycja Muzeum Krajoznawczego Nymburk poświęcona jest historii i znanym postaciom związanym z tym miastem. W głównym budynku usytuowano wystawę poświęconą znanemu czeskiemu pisarzowi, Bohumilowi Hrabalowi. Zdjęcia, autentyczne dokumenty, przedmioty osobiste i rękopisy pozwalają zwiedzającym zajrzeć w prywatne życie artysty i lepiej zrozumieć jego osobowość oraz dzieła. Kolejny tutejszy unikat to kolekcja „Nymburk w przemianie czasów” z monumentalnym obrazem pędzla malarza Alfonsa Muchy.

Pomnik króla Jerzego z Podiebradów znajduje się w jednej z najstarszych części podiebradskiego średniowiecznego zamku – w byłej kaplicy. Wyjątkowe gotyckie malowidła ściennie oraz setki eksponatów przedstawiają czasy, życie i spuściznę słynnego czeskiego władcy.

Wycieczka rowerowa po okolicach Mładej Boleslavi

Trzeba dobrze rozmasować mięśnie, dzisiejsza propozycja rowerowa należy do trudniejszych. Wyruszamy w północne tereny regionu Mładej Boleslavi. Trasa prowadzi z miasta Mladá Boleslav, gdzie nie można pominąć Muzeum ŠKODA, wokół ruin zamków Michalovice i Zvířetice, przez uroczą wioskę Maníkovice z małym pałacykiem myśliwskim. Przejechawszy jeszcze kilka kilometrów, znajdziemy się w miasteczku Klášter Hradiště nad Jizerou, usytuowanym w pobliżu klasztoru cystersów, obecnie browaru o długiej tradycji – piwo warzono tu już w 1750 roku! Jadąc przez Mnichovo Hradiště, dotrzemy do miejscowości Kosmonosy, w której koniecznie trzeba zobaczyć prawdziwą perłę baroku – kosmonoską Loretę. Może nie jest jeszcze Tour de France, ale kilometrów z pewnością przejechaliśmy sporo! Najwyższa pora zakończyć wycieczkę i oddać się zasłużonemu wypoczynkowi.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Teoria tygrysa

Czechy, 2016, reżyseria: Radek Bajgar

W roli głównej: miejscowość Vysoký Újezd (powiat Benešov)

Piękno Czech Środkowych uwiecznił reżyser Radek Bajgar w swojej gorzkiej komedii o mężczyznach pragnących wolności i kobietach wyznających trzymanie ich krótko. Przypomnijmy kilka co śmiesznějších z licznych epizodów. Łapówka dla grabarza pod kościołem pw. Narodzenia Marii Panny w Vysokim Újezdzie, gdzie odbywał się pogrzeb teścia weterynarza Jana (Jiří Bartoška). Nieudana wycieczka rowerowa na Skalkę w Mníšku pod Brdy, na którą wcisnęła się żona Jana, Olga (Eliška Balzerová). Obłędne objadanie się Eryka (Jiří Havelka), cieszącego się nowo odzyskaną wolnością, punkt widokowy w Rabyni czy wyzwalanie krów przez jedyne w filmie kawalera, Pepíka (Jakub Kohák) w miejscowości Krhanice.

W pozostałych rolach: miasta Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice i Mníšek pod Brdy, miasteczko Davle, miejscowości Krhanice, Krňany, Rabyně i Pikovice, zapora Slapy

Czego nie można pominąć w okolicy: punktu widokowego Bednář, Ścieżki Krajoznawczej Svatojánské proudy, punktu widokowego Smetanova vyhlídka

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Ruszaj z nami do Kutnej Hory, chłoń atmosferę Alei Breuera, Katedry pw. Wniebowzięcia Marii Panny i św. Jana Chrzciiciela, Kostnicy czy Dworu Włoskiego – najpiękniejszych miejsc srebrnego miasta.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Nadpis max. 30 znaků „Urlop w królewskim regionie”
- Popis max. 90 znaků „Odkryj Czechy Środkowe z wyjątkowym klimatem królewskich miast, zamków i pałaców.”
- Popis č. 2 max. 90 znaků „Świetny dojazd z Pragi.”